



Jacob Draminsky, lui, est né à Copenhague en 1959 et depuis 1977, a été très actif au sein de la scène musicale locale. Il commence à jouer de la guitare puis s'adonne au saxophone et à la clarinette en 1980. C'est à cette époque qu'il allie musique créative et art visuel. En 1986, à Berlin, il incorpore la clarinette basse à sa musique, s'aventurant dans l'improvisation et le style free. En novembre de cette année, il va présenter un opéra à Copenhague avec 6 vocalistes et 12 choristes, appuyé par une formation de jazz. Ses influences: Keith Haring, Joseph Beuys, Antonin Artaud, Lydia Lunch, William Burroughs, Andy Warhol, Marcel Duchamp, Paul Bowles, John Giorno... «Dreamjingles» n'a rien à envier à ses collègues new yorkais (Zorn, Anthony Coleman). *Jacob Draminsky Hojmark, Dreamjingles (GBG).*



“En Landsoldats Dagbog”

música de Jakob Draminsky Højmark



Concepte, composició i "Midi live performance":
Jakob Draminsky
Baríton i direcció: Niels Pihl
Video art: William Louis Sorensen
Video edició: Josep Maria Jordana
Libret: textos de J.Th.Lundbye sel.leccionats
per Peter Laugesen
Presentació concepte: Silvia Piva
Il.luminació: Jordi Casasayas
Producció: Multisounds
Amb el suport especial del Danish Jazz, Beat and Folk
Composers

ENLANDSOLDATS DAGBOG - ET ÅR AF HANS LIV. Diari d'un Voluntari - un any de la seva vida.

Una òpera de butxaca electroacústica basada en cites del diari del pintor danès J.Th.Lundbye, escrit l'estiu del 1842 mentre recorria a peu el nord de Sjælland en companyia del també pintor Skovgard. En elles Lundbye descriu, de manera molt neutra (semblant a l'estil de John Cage, cent anys després), allò que veuen i allò que passa durant el viatge. No hi ha cap

referència ni a la seva família ni al seu amor impossible per la filla d'un agricultor ric, del qual la resta del diari n'està ple. Cap al final del viatge, però, ens confessa que gairebé en tot moment pensava en la seva estimada Louise...

Aquesta part del diari de Lundbye, escrita entre el març de 1842 i l'abril de 1843, és la inspiració d'un viatge individual i anònim en el qual apareixen pensaments, memòries i somnis. El protagonista de l'obra no és pas Lundbye sinó qualsevol persona inquieta i àvida d'experiències. La història tampoc no és un intent de reproduir el viatge de Lundbye de manera naturalista...

MULTISOUNDS

Multisounds és una branca de "Foreningen Multimedial#11", una organització de producció artística fundada l'any 1987 a Copenhaguen. La seva funció principal és actuar com a vehicle per a la producció i publicació de la música de Jakob Draminsky Højmark. Fins ara s'ha publicat una sèrie de discs, bandes sonores per a teatre, concerts enregistrats en vídeo i partitures.

Totes les publicacions de Multisounds són distribuïdes per G3G-Records, apartat núm. 9175, 08080 Barcelona.
Tel./Fax: (93) 210 04 62.

JAKOB DRAMINSKY HØJMARK (Copenhaguen, Dinamarca, 1959)



Músic i compositor professional des de l'any 1977. Des de 1986 participa en la música improvisada europea com a instrumentista de vent de fusta (clarinet baix i saxòfon soprano). Ha residit a Londres, Berlín Oest i Barcelona. Ha estudiat instruments i composició amb Pierre Dorge, Wolfgang Fuchs i Gabriel Brncic. Ha participat en els tallers electroacústics DIEM (Dinamarca), IRCAM (França) i PHONOS (Espanya). Ha rebut



ESPECTÁCULOS

EL PAÍS, jueves 12 de octubre de 1995

El Malic abre su Festival de Ópera de Bolsillo con una obra de Salieri

LOURDES MORGADES, **Barcelona**
El bolsillo operístico del Teatre Malic, en el que en 1993 sólo cabía una ópera, se triplica cada año. Mañana la ópera de Salieri *Prima la musica e poi le parole* inaugurará la tercera edición del Festival de Ópera de Bolsillo que organiza el más pequeño de los teatros barceloneses. Este

año el programa incluye seis títulos operísticos de cámara y un concierto. En el festival, que cuenta con un presupuesto de seis millones de pesetas, se estrenarán tres óperas: *La petite bufa*, del catalán Jordi Rossinyol; *En-Landsoldats Dagbog*, del danés Jakob Draminsky, y *Casting*, del argentino Eduardo Diago.

El Teatre Malic ha conseguido triplicar el número de espectáculos que ofreció el año pasado en el Festival de Ópera de Bolsillo gracias a una ayuda de tres millones de pesetas del Programa Calidoscopio de la Unión Europea. Según el director del festival, Toni Rumbau, el año próximo se intentará llevar a diversas poblaciones de Cataluña los espectáculos que se presentan en el festival durante el periodo en que éste se celebre, con lo que se lograría amortizar los costes de las producciones y evitar la disminución del número de espectáculos.

Este año la ópera de Salieri que inaugurará el festival se representará también en la sala Bulevard de Lleida el próximo 3 de diciembre. También en el teatro auditorio de Ripollet se representará, el 10 de noviembre, *La serva padrona*, de Paisiello, que el año pasado inauguró el festival.

Prima la musica e poi le parole, de Salieri, de la que se ofrecerán hasta el 22 de octu-

bre ocho representaciones, será interpretada por la compañía Ópera Metropolitana de Barcelona en una producción firmada por el director de escena Joan Antón Sánchez. Los cuatro personajes de la obra serán interpretados por las sopranos Rosa Mateu y Mireia Casas, el barítono Xavier Mendoza y el bajo Josep Ferrer. La ópera será interpretada con acompañamiento al piano de Eugènia Gassull.

Encargo del emperador

La ópera de Salieri, estrenada en el invernadero del castillo imperial de Schönbrunn en 1786, es producto de un doble encargo que el emperador José II hizo al compositor italiano y a Mozart. Salieri compuso *Prima la musica e poi le parole* y Mozart *El empresario teatral*. Las dos obras fueron estrenadas el mismo día ante un público cortesano que prefirió la obra del italiano a la del salzburgoés. *Prima*

la musica e poi le parole es una ópera sobre el mundo de la ópera en la que se caricaturizan los esquemas de la ópera seria y la ópera bufa a través de dos sopranos que los protectores del compositor y el libretista de la obra intentan imponer.

Además de los tres estrenos previstos, el festival incluye un doble programa con la ópera *Orfeo Vedovo*, del italiano Alberto Savino, y el sketch con música *Hin und Zurüch (Ida y vuelta)*, que el alemán Paul Hindemith, de cuyo nacimiento se conmemora este año el centenario, compuso en 1927 para el festival de Baden-Baden.

Las dos obras serán interpretadas por la compañía de ópera del Conservatorio de Música Antonio Vivaldi de Alessandria (Italia). El festival incluye también un recital con canciones de Anton Webern a cargo de la soprano Montserrat Solà, que actuará acompañada al piano por Osías Wilenski.

TEATRE MALIC

20% de descompte, excepte dia de l'espectador.

Fins el 8 d'octubre: Humor y Tango.

12 al 22 octubre: Ópera: Prima la música e poi le parole d'Antonio Salieri.

26 oct. al 5 nov.: Ópera: La Bufo de Jordi Rossinyol i Albert Mestres.

8 al 12 novembre: Ópera: Orfeo Vedovo d'Alberto Savinio i Hin und Zuruck de Paul Hindemith.

15 al 19 novembre: Ópera: En Landsoldats Dagbog de Jacob Draminsky.

22 al 26 novembre: Recital Anton Webern.

6 al 23 desembre: Casting d'Eduardo Diago.





MIERCOLES 15 DE NOVIEMBRE DE 1995

76/EL MUNDO
CULTURA

El teatro estrena esta noche la ópera electroacústica «En Landsoldats Dagbog»

El paseo de Jakob Draminsky por el Malic

ANNA MURILLO

BARCELONA.— El Teatre Malic estrena esta noche *En Landsoldats Dagbog* (*Diari d'un voluntari-un any de la seva vida*), del danés Jakob Draminsky, el quinto de los siete espectáculos programados en el III Festival d'Òpera de Butxaca 1995. Draminsky define la representación, creada expresamente para el reducido espacio del teatro, como «una obra electroacústica de bolsillo que cumple todos los requisitos de una ópera».

En el que es el tercer drama lírico de Draminsky, todo el teatro se convertirá en escenario para Niels Pihl, el único actor. Pihl, tenor y director, recitará fragmentos de algunas de las descripciones y citas que el pintor J.Th. Lundbye apuntó en su diario cuando recorría, en 1842, el norte de Sjælland (Dinamarca).

Pihl reconoció durante la presentación de la ópera que, al ser en inglés, «quizá alguien se pierda con el texto, pero —añadió— no es tan importante lo que digo como lo que expreso».

El cantante y Draminsky coincidieron en afirmar que lo más destacado de la obra no son tanto la música y el relato como el viaje del protagonista.

«Yo vengo de algún sitio —explicó Pihl—, no importa de dónde. Aparezco en la sala, paseo, la música y las imágenes me ayudan a reflexionar y luego me voy.»

La actuación de Pihl se acompañará con música compuesta por Draminsky y videos de paisajes de Sjælland.

«La música se ideó a partir del lugar, surgió como una inspiración», explica Draminsky. En las representaciones, el compositor dispondrá de los sonidos grabados y

los modificará en directo «para dejar libertad al cantante. La música se ha de ajustar a su interpretación».

Además, el danés también manipulará la voz del tenor en algunas escenas para «entrar en un mundo imposible de crear con música».

Draminsky ya tiene previsto un nuevo proyecto para cuando Copenhague sea sede de la capital cultural europea. Draminsky y nueve artistas más crearán un camino de hora y media de recorrido, cada uno de los cuales estará animado con creaciones propias.

En relación con el Festival de Ópera, el director del Malic, Toni Rumbau, se mostró satisfecho con el número de asistentes a las diecinueve funciones representadas hasta ahora: mil espectadores han pasado por el local del barrio del Born, lo que supone una ocupación del 88%.

Miércoles, 15 de noviembre de 1995 el Periódico

Miércoles 15

Ópera de bolsillo

El compositor danés Jakob Draminsky Hojmark presenta en el III Festival de Ópera de Bolsillo su ópera de bolsillo electroacústica *En Landsoldats Dagbog*, basada en citas del diario del pintor danés J. Th. Lundbye.

► Días 15, 16 y 18. Teatre Malic. Fusina, 3. Barcelona. 22.00 horas. Día 19, 19.00 horas.

Música

Ópera de bolsillo. El compositor danés Jakob Draminsky Hojmark presenta en el III Festival d'Òpera de Butxaca su ópera de bolsillo electroacústica *En Landsoldats Dagbog*, basada en citas del diario del pintor danés J. Th. Lundbye. La producción de Multisounds cuenta con la dirección de video artístico de William Sorensen y Josep Maria Jordana. Teatre Malic. Fusina, 3. A las 22.00 horas.

El Malic estrena una ópera electroacústica 'de bolsillo' del danés Draminsky

M. C.
Barcelona

El teatre Malic estrena esta noche *En landsoldat dagbog*, (*Diario de un voluntario*), una ópera electroacústica del danés Jakob Draminsky, en el marco del Tercer Festival de Ópera de Bolsillo. La obra —también se dará 16, 18 y 19— tiene como único protagonista al barítono Niels Pihl, compatriota de Draminsky, y se basa en citas de un diario que el pintor danés J. Th. Lundbye escribió el verano de 1842 durante un viaje.

Draminsky (Copenhague, 1959) tiene una dilatada experiencia como compositor a pesar de su edad. Ésta es la primera ópera electroacústica que crea, pero anteriormente ya ha estrenado dos de formato tradicional. Además, ha trabajado en proyectos muy diversos junto a conjuntos de rock como Superelvis, grupos de teatro como Kamikaze y Tzarina Q. Cut y Pascal Comelade, entre otros. ■

EL PAIS

Lunes 13 de noviembre de 1995

EL PAIS

Miércoles 15 de noviembre de 1995





ÓPERA

Caminantes

EL PAÍS, 18.11.95

En Landsoldats Dagbog

(*Diario de un voluntario*), de Jakob Draminski Højmark. Textos de J. Th. Lundbye seleccionados por Peter Laugesen y Jakob Draminski. Concepto, composición y *Midi live performance*, Jakob Draminski. Baritono y dirección: Niels Phil. Video arte: William Louis Sorensen. Teatre Malic. Barcelona, 16 de noviembre.

XAVIER PUJOL

La tradición del caminante, del viajero que se ve impelido a errar a través de la naturaleza, a veces sin rumbo y sin meta, en un viaje exterior que a menudo es trasunto de un viaje iniciático hacia el interior de sí mismo es muy antigua. Desde el *Die Winterreise* de Schubert hasta las películas *Apocalypse Now* o *Paris, Texas*, pasando por el Wotan como *Wanderer* (caminante) de la *Tetralogía* wagneriana o las desasossegadas pinturas de Caspar David Friedrich (*El viajero ante el mar de nubes*, por ejemplo), la tradición de la cultura occidental está poblada, desde el romanticismo, de errantes, de caminantes.

En 1842, el pintor danés J. Th. Lundbye hizo de *caminante*, viajó a pie por el norte de Sjaelland, del viaje quedó un diario, y de este diario, siglo y medio más tarde, nació, creada por Jakob Draminski, una ópera, *En Landsoldats Dagbog* (*Diario de un voluntario*), una ópera-monólogo electroacústica con mucho ordenador, mucho video arte, poca gente (un solo y excelente intérprete, el baritono Niels Phil), poca acción escénica (de hecho, lo más importante que ocurre es que el protagonista se quita una bota, se saca una piedrecita y se la vuelve a poner).

Una ópera que se ve, se escucha y hasta se huele —en el reducidísimo Malic acabamos hasta las pituitarias de aquel penetrante olor de rosas—, una obra de arte total, una auténtica *Gesamtkunstwerk* en el sentido wagneriano más estricto.

'Live performance'

La música operística concebida como *live performance* no sólo no es nueva, sino que ya no asusta a nadie y lo del video, menos, (¡si hasta en el difunto escenario del Liceo se llegaron a ver vídeos!). Aun así, el acercamiento a *En Landsoldats Dagbog* no es fácil y, desde luego, es imposible desde la perspectiva de la ópera tradicional, pero merece la pena hacer el esfuerzo. Austera, densa, difícil (y cantada en danés, difícilísima), *En Landsoldats Dagbog* es, como mínimo, un espectáculo inquietante.

"Yo tampoco puedo quedarme tranquilo siguiendo la dirección que todos siguen / No entiendo los tiempos y por este motivo vivo a menudo en el limbo / Aunque reconozco que tenemos que vivir en nuestro tiempo, a menudo la cabeza dice sí pero el corazón dice no / ¿Es que mi ideal es una fantasía de la mente y todo mi esfuerzo es en vano?"

Esto se lo pregunta a sí mismo el protagonista en la escena séptima. Por ahí va la trama de *En Landsoldats Dagbog* y por ahí parece ir también Jakob Draminski. Estamos ante un solitario *lobo estepario* que no pone fácil el acercamiento. Los incómodos *lobos esteparios*, sin embargo, son necesarios.

Crítica de ópera

«Diario de un voluntario»

«En Landsoldat Dagbog» (1995), ópera con libreto de P. Laugesen (basado en Lundbye) y música de J. Draminsky Højmark. Dirección: Niels Phil. Plástica: Silvia Piva. Videoarte: W.L. Sørensen. Teatre Malic, 15 de noviembre.

Jakob Draminsky Højmark presentó en el Malic su última creación como una «ópera de bolsillo electroacústica», pero dicha definición no es enteramente correcta. Sí, el entramado rítmico, colorístico, atmosférico, es producido por medios eléctricos, pero el gran peso de la obra descansa en la interpretación de cierta compleja, larga y sentida «canción» a cargo de un baritono solista.

La banda sonora que acompaña a la declamación e interpretación de los textos propone acordes, ruidos, pasajes casi minimalistas en repetitivas frases que le brindan al cantante una base rítmica y tonal sólida y necesaria, pero de una manera tan sutil que resulta casi imperceptible. En la puesta en escena brilló el baritono Niels Phil, dueño de una voz extraordinariamente atractiva, de belleza tímbrica, un registro medio envidiable y conocedor hasta las últimas posibilidades de su instrumento. Phil puso a prueba sus capacidades durante los cincuenta minutos de la obra.

El paseo del pintor danés Lundbye por la isla de Seeland también es relatado en los monitores que proyectaban aspectos de la isla, en distintas fragancias y en un homenaje en luces y agua al color verde. El videoarte, eso sí, no merece tal apelativo: no tenía ningún ritmo coherente con lo que sucedía en el escenario.

Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

ABC CATALUÑA

MARTES, 22-11-95





A V U I
DIMECRES
22 DE NOVEMBRE DE 1995

ÒPERA

'En Landsoldats Dagbog'

Paisatges interiors

Ramon Pla i Arxé

En Landsoldats Dagbog, de Jakob Draminsky Hojmark. FRAGMENTES DEL DIARI DE J.T.H. LUNDBYE. VIDEO-ART DE William Louis Sorensen. BARÍTON I DIRECCIÓ: Neils Phil. ENÇÀRREC DEL TEATRE MALIC COPRODUÏT CONJUNTAMENT AMB MUSIKTEATRET UNDERGRUNDEN I MULTISOUNDS. TEATRE MALIC, 15 DE NOVEMBRE DE 1995.

El text d'aquesta òpera el constitueixen uns fragments del diari privat del pintor danès Johan Thomas Lundbye (1818-1848). El tema de la seva pintura eren els grans espais naturals danesos, els quals, en els seus quadres, es convertien "en un espai especialment apte per al lliure joc de la imaginació". La frase és del seu contemporani Gaspar Friedrich, que, com Lundbye, trobava en el paisatge un material especialment lliure de cap mena de determinació temàtica i susceptible, per tant, de ser expressió del sentiment. Importa aquest plantejament perquè el diari que constitueix la base argumental d'aquesta òpera és una crònica descriptiva del que el pintor veia i del que al pintor li succeïa mentre recorria a peu el nord de Sjaelland, és a dir, només anècdota i només paisatge descrits "com una imitació de la naturalesa fins a la mínima

particularitat". Aquest text el canta en escena un baríton situat en molt diverses -i sorprenents- ubicacions de l'espai del Malic, indicant així un recorregut per la naturalesa que uns monitors de televisió ens ajuden a evocar. Això és l'argument, però no l'obra.

Perquè ja el text original de Lundbye acaba confessant que mentre descrivia el seu viatge, el pensament de Lundbye estava absorbt constantment per l'amor de Louise. I és aquest sentiment -o qualsevol altre- el que va fer de l'allusió al paisatge una allusió al món dels sentiments i de les emocions; una obra d'art. Per això Friedrich podia afirmar que "la tasca del paisatgista no és la fidel representació de l'aire, de l'aigua, de les roques i dels arbres, sinó que és la seva ànima, el seu sentiment, el que s'hi ha de reflectir". I en aquesta òpera, és a la música -l'acompanyament electroacústic i la partitura del baríton- el material al qual ha estat assignat l'expressió de l'emoció del paisatge. En escena, una claraboia filtra, amb la llum, l'ombra d'una dona que -com en la ment de l'artista- manté una presència inquietant sobre el cap dels espectadors. Però ha estat la música, sòbria i solemne, el que ha creat una experiència estètica d'una severa intensitat espiritual. No sabia afludir d'altra manera a aquest *crescendo* sonor -singularment, si ho recordo bé, les escenes 3 i 7- que s'apodera de la sensibilitat de l'espectador i que ha submergit l'espai del teatre en un silenci dens i gairebé religiós. Memorable.

Aquells als quals Gaspar Friedrich -i, per tant Lundbye- els suscití només la curiositat erudita d'un símptoma històric, o aquells als quals una referència a *món interior* els incomodi perquè no entenen a què pot referir-se, o aquells que trobin en els paisatges només una postal agradable, abstinguin-se d'anar al Teatre Malic. No ho entendran. A la resta, modestament, els ho recomano.